

Englische Werbetexte

Sie arbeiten in einem exportorientierten B2B-Unternehmen und haben die Aufgabe, sich um hochwertige Marketingunterlagen zu kümmern. Für Ihre internationale Zielgruppe benötigen Sie diese Unterlagen in Englisch. Für die deutschen Folder, Broschüren und Pressemeldungen haben Sie sicher eine Lösung. Aber wie sieht es mit den englischen Texten aus?

Die häufigsten Sackgassen

Der Aufwand ist enorm und das Ergebnis immer das gleiche: Ihre Vertriebspartner oder Niederlassungen im englischsprachigen Ausland geben regelmäßig Feedback, das nichts Gutes an den englischen Texten lässt: Zu langweilig, zu trocken, zu technisch, zu oberflächlich.



Der Muttersprachler

Vielleicht haben Sie ja versucht, es intern zu lösen – die Folge: Der englische Muttersprachler bei Ihnen im Haus ist zwar ein hervorragender Techniker und sehr hilfsbereit, aber seine Texte sind immer ein bisschen trocken zu lesen. Komplizierte technische Begriffe und Formulierungen dominieren.

Die Werbeagentur

Möglicherweise ist Ihre Wahl auf eine Agentur gefallen – die Folge: Der Texter von der Agentur schreibt zwar sehr elegant, er versteht aber den in Ihrer Branche doch sehr wichtigen technischen Aspekt Ihrer Produkte und Leistungen nicht. Das Ganze wirkt wie buntes Marketinggeschwätz, hat aber nicht den nötigen fachlichen Impact.

Das Übersetzungsbüro

Eventuell haben Sie sich für ein Übersetzungsbüro entschieden – die Folge: Klassische Übersetzer liefern nur langweilige Übertragungen Satz für Satz, die jeder werblichen Wirkung entbehren. Terminologie wird oft nicht mit Ihnen abgestimmt und ist falsch oder in Ihrem Unternehmen unüblich.

Englische Texte die ankommen

- Website-Texte ◀
- Präsentationen ◀
- Pressemeldungen ◀
- technische Whitepaper ◀
- fachliche Whitepaper ◀
- Informationsbroschüren ◀
- Produktbeschreibungen ◀
- Angebotsunterlagen ◀



Ich biete zwei bewährte Lösungsvarianten für hochqualitative englische Werbe- und Produkttexte:

Ausgangsbasis: Ihr deutscher Text

Sie erstellen wie gewohnt Ihren deutschen Text. Für die Übertragung ins Englische stelle ich Ihnen ein paar Fragen zu Zielgruppe, USP und Unternehmen. Für den wichtigen technischen Aspekt erarbeiten wir eine konsistente Terminologie, die der Zielgruppe Ihre Spezialisierung näher bringt. Der Output ist ein perfekter englischer Text, der überzeugend und fundiert Ihr Unternehmen, Ihre Produkte und Leistungen präsentiert.

Ausgangsbasis: englische Rohversion

Das Englische lassen Sie entweder im Haus oder von einem Übersetzer machen. Dieses Rohmaterial verwandle ich in ein echtes Marketinginstrument. Sie geben mir Informationen über Zielgruppe, USP und Ihr Unternehmen. Die Terminologie prüfe und aktualisiere ich mit jedem Dokument. Das lässt Ihr Unternehmen international werblich und fachlich im rechten Licht erscheinen. Der Output ist ein überarbeiteter englischer Text, der gut lesbar ist und Sie überzeugend und fundiert mit dem internationalen Markt kommunizieren lässt.